

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 26 (1936)

**Heft:** 35

**Artikel:** Carrara, der weisse Marmorstrans

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-646938>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Aber als sie glücklich in dem Menschenhaufen waren, der dort draußen stand, ließ er sie los. Er hatte sie oft genug gesehen, um zu wissen, daß, wenn sie nur in der Nähe der Gefangenen stehen durfte, sie nicht versuchen würde, durchzubrennen; und wenn der Amtmann ihr einen Verweis zu erteilen wünschte, würde sie leicht zu finden sein.

Aber wer hatte denn jetzt überhaupt Zeit, an Marit, Eriks Tochter, zu denken? Der Propst und der Küster waren vorgetreten und hatten sich mitten auf dem Platz aufgestellt. Beide nahmen den Hut vom Kopfe, und der Küster stimmte einen Psalm an und begann zu singen. Und als die, die außerhalb der Soldatenkette standen, den Psalm hörten, da dämmerte es ihnen auf, daß etwas Großes und Bedeutssames geschehen sollte, das Bedeutsamste, was sie je miterlebt hatten: eine Anrufung der allmächtigen, allwissenden Gottheit, um ihren Willen zu erkunden.

Noch andächtiger wurden die Menschen, als der Propst sprach. Er betete zu Christus, Gottes Sohn, der selbst einmal vor dem Richterstuhl des Pilatus gestanden hatte, sich dieser Angestellten zu erbarmen, auf daß ihnen kein ungerechtes Urteil wurde. Er bat ihn auch, sich der Richter zu erbarmen, so daß sie keinen Unschuldigen zum Tode verurteilen mußten.

Zum Schluß bat er ihn, sich der Gemeinde zu erbarmen, so daß sie nicht Zeuge eines großen Unrechtes wurde, wie einstmals die Juden auf Golgatha.

Sie hörten alle dem Propst mit entblößten Köpfen zu. Sie dachten nicht mehr ihre armen irdischen Gedanken. Sie waren in ganz anderer Gemütsverfassung. Es dünkte ihnen, daß er Gott selbst herniederrief, sie fühlten seine Gegenwart.

(Fortsetzung folgt.)

## Abend am Ceresio.

„Mondbeglänzte Zauberacht, die den Sinn gefangen hält . . .“, ein Motto, das die romantische Stimmung einer Tessiner-Vollmondnacht treffend wiedergibt. Wer je eine erlebt hat, wird sicher in der Erinnerung gerne zu ihr zurückkehren.

Noch sitzen wir auf der heimeligen Seeterrasse draußen in San Domenico und warten das Erscheinen des Mondes ab. Er wird dem Abend erst das richtige Finale verleihen, da er heute als volle Leuchte über dem bewaldeten Höhenzug drüber am italienischen Ufer emporsteigen wird. In dem die Terrasse überrankenden grünen Blätterdach der Reben brennen die farbigen Lämpchen, blau und rot, die Farben des Tessins: blau der sonnige Himmel und rot der feurige Wein! Später, wenn der gute Mond sein helles Licht spenden wird, wird der Wirt vorsorglich die Lämpchen auslöschen. — Majestatisch steigt jetzt die silberne Kugel über den dunklen Maulbeerbaumhängen auf. Ein schmelzender Tango ertönt, und über der kleinen Terrasse am See liegt ein geheimnisvolles Fluidum. Die zahlreichen tanzenden Pärchen halten sich nicht ganz strikt an die omniöse Aufschrift auf der schwarzen Tafel: „Küssen verboten“, die der witzige Papa Gut in schalkhafter Laune in Mondscheinräumen an die Mauer hängt.

Mitten in die glitzernde Bahn, die das Mondlicht auf das Wasser legt, fährt jetzt unser Schiffchen lautlos hinaus in den See. Wie flüssiges Silber tropft es von den Ruderblättern, und auf unsrer Gesichtern liegt ein heller Schein. Über uns funkeln unzählige Sterne, und ebenso unzählige Lichtlein bilden die elektrische Uferbeleuchtung des Quais,

die sich wie ein Diadem im Gelocke einer schönen Frau den Konturen des Gestades anschmiegt. Farbige Glühbirnen ziehen sich an der Fassade des monumentalen Stadthauses hin, einzelne Hotels sind in Lichterfluten getaucht und spiegeln sich eitel im ruhigen See.

An der Flanke des steil aus dem Wasser aufragenden Wahrzeichens der Stadt, des Monte San Salvatore, gliert ein Perlenband. Es ist der beleuchtete zahnige Weg des Bergähnchens, dessen rote Wägelchen täglich unermüdlich den Gipfel des Berges erklimmen. Sein Nachbar, der Monte Brè, trägt den gleichen Schmuck; zudem blitzt von seinem Gipfel ein leuchtendes Kreuz hell in die Nacht hinaus.

Am Hange lehnt das malerische Kirchlein von Castagnola, hell angeleuchtet und weithin sichtbar. Gegenüber die Lichter der beiden Dörfern Caprino und Cavallino, zwei abendländliche Ziele vieler Tanzlustigen aus Stadt und Umgebung. Weiter rechts funkt die festlich illuminierte italienische Enklave von Campione ihre Nationalfarben über den See. Hoch oben grüßt der Monte Generoso mit Lichtgefunkel seine Bewunderer. Auf der italienischen Seeseite tasten die starken Strahlen des Zollboot-Scheinwerfers die dunklen Ufer ab. Ob sich Schmuggler ausgerechnet Vollmondnächte zur Ausübung ihres gefährlichen Berufes wählen?

Langsam drehen wir bei und nehmen wieder Kurs auf unseren Ausgangspunkt. Von achtern nähern sich die flinken Motorboote aus Caprino, deren grüne Steuerbordlichtlein wie Irrlichter über dem Wasser tanzen. Fröhliches Lachen dringt zu uns herüber, von irgendwoher trägt der Wind die Klänge einer Handorgel an unser Ohr. Wie wir an der Bootstreppe der Terrasse anlegen, schmettert das Orchester gerade den Abschiedmarsch, was aber nicht unbedingt ans Abschiednehmen mahnen soll; denn drinnen stöbert ein Ferien-gast am Radio bereits Tanzmusik auf. Trotzdem streben wir allgemach den heimatlichen Venaten zu, während die zahlreichen, engumschlungenen Liebespärchen, an lauschigen Plätzchen vor allzu neugierigen Blicken verborgen, weiterhin den Zauber einer südländischen Nacht in vollen Zügen genießen.

H. St.

## Carrara, der weiße Marmorstrand.

Bevor wir uns Carrara und seinem weltberühmten Marmor widmen, wollen wir eine Weile die Landschaft bewundern. Zunächst das Meer, das „Mare Ligure“. Die unendlich scheinende Fläche lebendigen, ununterbrochen schaukelnden, grünen Wassers, die sich dort mit dem weiß-blauen Himmel, dort mit der bogigen Küste in einmaliger Schönheit vermählt. Die sich türmenden, schäumenden Wogen prallen dauernd in rhythmischer Bewegung gegen das Festland, um sich harmlos und gefügig wortwörtlich im Sande des kilometerlangen Strandes zu verlaufen. Wenige Schritte weiter beginnt im Sommer das phantastische Farbenspiel der unübersehbaren Kette von Strandkabinen, Booten und Segeln, die dem Schauspiel der vergeblich gegen sie ankämpfenden Wellen fröhlich zuschauen, der Gürtel der „stabilimenti di bagni“ mit seinen Umkleideräumen und Erfrischungsstationen, der sich im Bogen von Livorno bis Mentone hiezieht. An diesen Gürtel reiht sich das endlose Band der von einem schimmernden Ornament von Fontänen, mit dem Winde spielegenden Palmen, Magnolien- und Rosensträuchern umsäumten Promenadenwege, über die Autos, Autobusse und Straßenbahnen, mit Wind und Wogen um die Wette lärmend, dahineilen. Hotels, Pensionen, Läden, stille, aristokratische Landhäuser stellen die vornehme Folie. Aber das ist noch nicht alles. Dahinter, jenseits von diesem Wall repräsentativer Gebäude zieht sich ein wieder endloser Waldgürtel hin: „la pineta“. Die kupfförmigen, dicht mit Nadeln besetzten Kronen seiner Bäume bieten erfrischende Kühlung und belebenden Duft. Auch hier schimmern unter Bäumen und

an schönen Alleen Häuser der Sommergäste, die Sommerresidenzen des wohlhabenden Mittelstandes, und hier und da eine kleine Cafeteria. Und hinter diesem nicht sehr breiten Gürtel dehnen sich Maisfelder und Dörfer. Damit schließt der „Meerespiegel“, und den Blick hält die breit dahingelagerte Wand der Aquitanischen Alpen auf.

Das berauschte Auge weiß nicht, was es mehr bewundern soll: das herrliche Grün des Ligurischen Meeres oder das Farbenspiel des Bergmassivs. Beides muß zusammen genossen werden. Denn in diesem ineinander greifen der zägigen Gebirgsilhouette mit der Meeressfläche liegt der dem Anförmung am stärksten gefangenehmende Reiz.

Und hier auf diesem von der Natur so verschwenderisch bedachten Abschnitt zwischen Spezia und Piisa liegen dicht nebeneinander die größten Marmorfabrikstädte der Welt. Wandert man vom Meer immer tiefer ins Land zu den ersten Erhebungen hin, dann kann man sämtliche Phasen der Bergbau-Großindustrie kennen lernen. Dem Meere zugewandt sind unzählige Magazine und Werkstätten, in denen das Exportmaterial aufgehäuft ist. Jeder dieser Orte wie Carrara, Avenza, Massa, Pietrasanta usw. verfügt über zwei Stadtteile, die nicht unmittelbar miteinander verbunden sind: das Hafenviertel mit der zusätzlichen Bezeichnung „maritima“ und die eigentliche Ortschaft.

Carrara nimmt eine beherrschende Stellung in diesem Marmorindustrie-Streifen ein. Hier konzentrieren sich die größten italienischen und fremden Firmen, von hier geht die uralte Geschichte dieses Bergbaubetriebes aus, soweit vor allem der schneeweisse Marmor in Frage kommt, der vor trefflichste von allen. Fast jeder Tourist und Sommerfrischler des nahen Strandes von Viareggio besucht Carrara, um hier wenigstens einmal zu sehen, wie dieser Marmor gebrochen wird. Fährt er mit dem Auto über die glatte, asphaltierte Straße, dann entfaltet sich vor seinen Augen das wundervollste Kaleidoskop: Meer, Strand und Alpen. zieht er die Eisenbahn vor, dann kann es ihm ergehen, wie meinem Bekannten, der den interessierten Fachmann spielte: fast jeder der Fahrgäste überschüttete ihn mit Fragen, Angeboten und

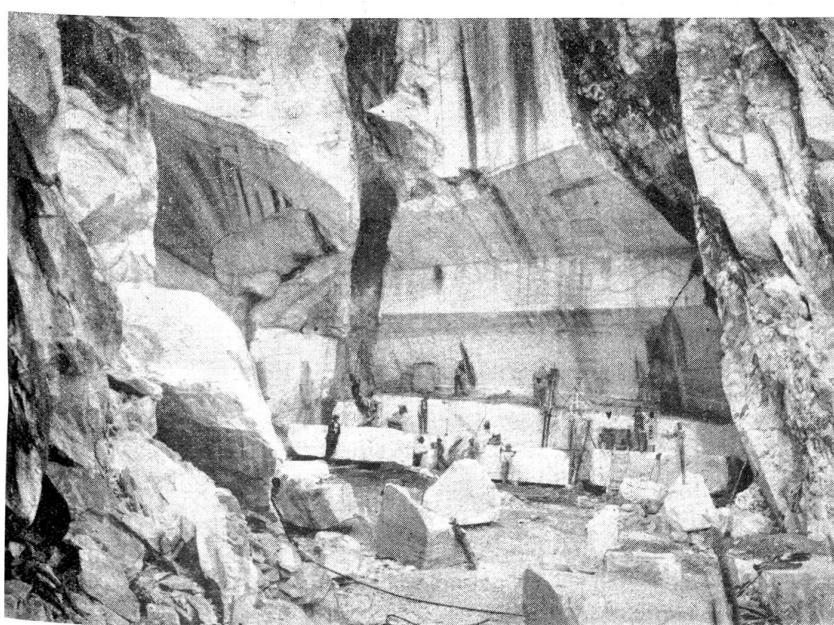


Blick über die Stadt Carrara.

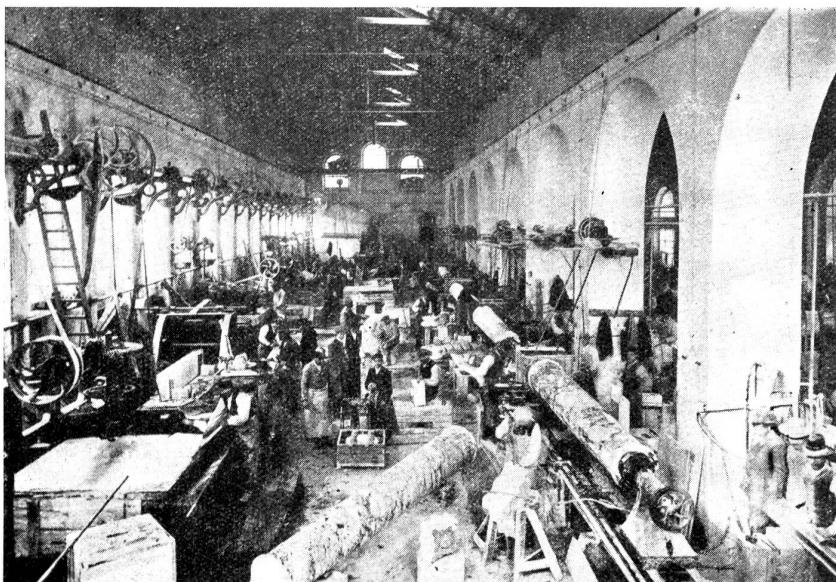
Proben, die alle dieses Marmor-Klondyke Italiens repräsentierten und ihn zwei Tage lang nicht in Ruhe ließen. Ganz gleich, wohin er sich begab: ob ins Hotel, ins Restaurant oder zum Bahnhof.

Die 1741 von der Fürstin Maria Teresa gegründete Akademie der schönen Künste bildet Bildhauer und Marmorkopisten aus und veranstaltet große Marmor-Ausstellungen, die einen Überblick über die einzelnen Marmorarten mit ihren unglaublich schönen Farbenspielen und Ränderungen geben und massenhaft Marmorzeugnisse zu märchenhaft niedrigen Preisen bieten, die häufig noch unter den Preisen für Holzerzeugnisse liegen.

Über die größte und ständige Sensation sind doch die „cave“, die Brüche selbst. Von der Stadtperipherie windet sich der Weg in immer stärker ansteigenden Spiralen zur Höhe empor. Von der schönen Serpentinenstraße eröffnen sich immer schönere Rundblide. Schon umfaßt das Auge ganz Carrara aus der Vogelperspektive. Es sieht aus wie eine große, mit golden-rötlichen Dachziegeln und weißem Staub ausgefüllte Schüssel. Noch wenige Schritte — die Erhebungen und Windungen erfordern immer größere Anstrengung — und der Blick fällt auf das grünlich schillernde Wasserband des Meeres. Schwindelfreie können auch noch nebenher in die beträchtliche Tiefe blicken. Und wieder wenige Schritte und man befindet sich in einem Gewirr von lärmenden Gäßchen und Piazzettas: Ravaccione, eine Siedlung der Bergleute auf dem Hintergrunde der Bergwände, im Schatten dichter Kastanienwälder. Solcher in der Nähe der Marmorgruben angelegten Siedlungen und Städtchen gibt es mehrere. Alle strahlen einen eigenartigen Zauber aus, besitzen eine besondere Note. Die Autostraße führt noch weiter zur Höhe, 1000 Meter über dem Meerespiegel und noch höher. Allen Mühsalen zum Trotz entfaltet sich hier ein Leben, das alle hellen und dunklen Seiten des Seins aufweist. Über den sich türmenden Häuschen wölbt sich die Kuppel der Basilika von Ravaccione, und ganz abseits liegt fast vereinsamt der melancholische Friedhof, ein typisches italienisches „campo santo“.



In den Marmorbrüchen von Carrara.



Werkstatt für Marmorverarbeitung in Carrara.

Der Weg wird immer beschwerlicher und nur langsam nähert man sich der Ortschaft Terrione. Mit der Höhe nimmt auch die Menge weißen Staubes, Schotts und der Marmorblöcke zu. Schließlich gelangt man zu einer Plattform, von der aus sich ein Rundblick auf die einzelnen Punkte und Brüche bietet. Auf die Unmenge von Tunnelchlünden, Viadukten, Gerüsten, Kranen, Werkstätten, Magazinen, Verkehrsnetze und Häuschen. Den Blick begrenzen die gräulichen Wände der eigentlichen Marmorbrüche. Hier steht der ununterbrochene Transport dieses kostbaren Gesteins ein und endet in den Häfen. Auf der Höhe von Sagro, 2000 Meter über dem Meeresspiegel, befindet sich das Fernsprechamt. Die Einzelheiten der hier geleisteten schweren menschlichen Arbeit und der unnahbare Charakter dieses Gebietes legen ein unwiderlegliches Zeugnis dafür ab, wie viele Jahrhunderte der Mensch brauchte, um dieses Leben hier zu organisieren.

Die Bergleute — sonnverbrannt sind ihre Gesichter, eisern die Muskeln ihrer Arme, hart die Gesichtszüge — zeigen voll Stolz auf dieses ganze Gebiet: Fentiscritti, Crestola, Piastra, Monterosso usw. Lange Sägen umkreisen die Marmorkolosse. Und wo alles nicht hilft, wird Dynamit angesetzt. In der Tiefe sieht man lange Wagenketten, gefüllt wie mit Würfelszucker. Es sind die Blöde des besten „Carrara statuario“.

Hier wanderte einst Michel Angelo, der größte Genius des Meißels, um eigenhändig die ihm notwendigen Blöde auszuwählen. ltk.

## Reiseindrücke aus Spanien.

Von Elisabeth Streit-Bürki.

(Fortsetzung.)

In der Kathedrale.

Schon mehrere Tage lebe ich nun im Banne dieser eigenartigen Stadt. Es liegt ein Zauber in allem und über allem, dem ich immer wieder erliege. Toledo ist eine Welt für sich, ein verwunschenes Land, das einen Dornröschenschlaf zu träumen scheint. Das Vergangene wirkt in ihm so gegenwärtig wie das Seiende, es vermischts sich, so daß es oft schwer fällt, es auseinander zu halten. —

In den Mittagsstunden liegt weiße, schwere Hitze über der Stadt. Die Cafés am Zocodover sind verlassen. Eine Raute schleicht träge über den verlassenen Platz. Sie ist das einzige Lebewesen, das meine Augen erspähen. Meine hal-

lenden Schritte auf dem holprigen Pflaster locken aber die Gassenbuben aus ihren Unterschlüpfen. Sie folgen mir eine Zeitlang und bleiben dann wieder zurück, wie sie sehen, daß dieser Gang durch die Mittagsstille das einzige Verrückte ist, das die blonde Señora unternimmt.

Der Schatten der Kathedrale nimmt mich auf, wohltuende Kühle umgibt mich. Die Kathedrale von Toledo nimmt wohl unter den herrlichen Kathedralen Spaniens durch ihre Größe und stimmungsvolle Schönheit den ersten Platz ein. Mehr als zwei Jahrhunderte haben daran gearbeitet. Jede Generation hat auf ihre Art das Beste gegeben, das sie zu leisten imstande war. Gotik, Barock und Renaissance sind hier vereint, wirken nicht als Gegensätze, verbinden sich vielmehr, der einen Idee und dem gleichen Glauben dienend, zu einer wundervollen Harmonie.

Die Kirche ist leer. Auch aus ihr ist das Leben entflohen. Früher bedeutete Toledo für Spanien was Rom für die übrige katholische Welt. Diese Zeiten sind längst vorbei. Die Macht der Geistlichkeit liegt hier, mehr noch als anderswo, in der Vergangenheit. Ist es Zufall oder Absicht, daß die kleine Straße, die zwischen Kathedrale und Bischofspalast hinführt, Calle Carlos Marx genannt wird, daß die Tafel mit dem Straßennamen just unter dem Bogen angebracht ist, der die beiden Gebäude verbindet? Sie sticht ins Auge; jedesmal, wenn ich dort durch gehe, trifft sie mich wie Hohn.

Leise, eilige Schritte hallen an mein Ohr. Ein altes, krummes Weiblein kniet unweit von mir nieder und bleibt in stummer Andacht minutenlang unbeweglich. Diese Frau ist mir keine Unbekannte mehr. Sobald ich längere Zeit in der Kathedrale verweile, kommt sie irgendwo herein, geschlüpft, verrichtet eine stille Andacht, geht auf leisen Sohlen durch den Raum, da und dort bei einem Heiligenbild verweilend, blickt sich zuweilen scheu nach mir um und verschwindet wieder so unaufdringlich wie sie gekommen. Heute lächelt sie mir zu, ein weiches, gewinnendes Lächeln. Ich fühle, daß sie mit mir reden möchte, und fast ungewollt kommen mir die Worte von den Lippen. Ein Leuchten geht über das runzlige Gesicht, wie ich ihr sage, daß ich die Kathedrale von Toledo liebe. Sie faßt meine Hand und führt mich mit kleinen, hastigen Schritten nach einer Seitenkapelle. Ich fühle, daß diese etwas ihr besonders Liebes bergen muß. Sie weist auf einen Stein, auf dem man mit einiger Phantasie den Abdruck eines Fußes erkennen kann. Und dann erzählt sie mit leiser, geheimnisvoller Stimme, das sei die Fußspur der heiligen Jungfrau, die hier eigens vom Himmel gestiegen sei, um dem heiligen Ildefonsus zu danken (wofür, konnte ich nicht genügend verstehen, um es hier als Tatsache wiederzugeben). Dieser habe ihr auch ein Stück vom Schleier abgeschnitten, der sie umhüllte. Diesen Schleier könnte ich auch sehen, wenn ich warten wollte, bis der Reliquienschatz der Kirche gezeigt würde. Oh, noch eine Menge könnte ich sehen! Stücke vom Kreuz Christi, Milch der heiligen Jungfrau, Zähne, Glieder und Knochen ungezählter Heiliger, das Schweiztuch der heiligen Veronika und noch vieles mehr. Sie erzählt auch von der düsteren Gruft der Lunas unten in der Kirche, wo auf hohen Stühlen um einen steinernen Tisch sechs Skelette sitzen, vor sich das abgeschlagene Haupt eines ihrer Angehörigen, der auf dem Schafott geendet. Die Frau wird nicht müde, von den Schäben und Reichtümern zu erzählen, die die Kirche birgt, von denen, die ihre letzte Ruhestätte hier gefunden haben. Könige und Heilige. Dichtung und Wahrheit weben einen bunten Teppich. Ihr aber ist alles